ASJP
يصدرها قسم علوم اللسان

ذخائر اللغة

مجلة علمية متخصصة في العلوم اللسانية

ردمد: 2773 - 3726

المجلد 07
العدد 01
جوان 2026

ذخائر اللغة
DHAKHAIRU L-LUGHA

ASJP
Publié par le Département de Linguis□que

DHAKHAIRU L-LUGHA

REVUE ALGERIENNE DES SCIENCES DU LANGAGE

ISSN : 2773 - 3726

volume 07
numéro 01
juin 2026

Dhakhairu l-lugha - Vol 7 - N^0 1 - juin 2026

ذخائر اللّغة - المجلّد 7 - العدد 1 - جـوان 2026

ذخائر اللّغة

Dhakhairu l-lugha

مجلة علمية متخصصة في العلوم اللّسانيّة

يصدرها قسم علوم اللّسان

كلّيّة اللّغة العربيّة وآدابها واللّغات الشّرقيّة

جامعة الجزائر 2

الرّئيس الشّرفيّ : السّعيد رحماني، مدير جامعة الجزائر2

مدير النّشر : بورنيسة علي، عميد كلّيّة اللّغة العربيّة وآدابها واللّغات الشّرقيّة

مدير المجلة : محمّد حمراوي، رئيس قسم علوم اللّسان

رئيس التّحرير : محمّد حمراوي

ذخائر اللّغة

Dhakhairu l-lugha

النّاشر : كلّيّة اللّغة العربيّة وآدابها واللّغات الشّرقيّة
ردمد : 3726-2773
ردمد إ: 8670-2830
المجلّد : 7 العدد 1
تاريخ النّشر : جوان 2026

Éditeur : Faculté de la langue et littérature arabe et langues orientales
ISSN : 3726-2773
E- ISSN : 8670-2830
Volume 7 Numéro 1
Date de publication : juin 2026

▪ تقديم المجلّة ▪

ذخائر اللّغة Dhakhairu l-lugha مجلة علمية متخصصة في العلوم اللسانية، يصدرها قسم علوم اللسان - كلية اللغة العربية وآدابها واللغات الشرقية - جامعة الجزائر2، وهي دورية نصف سنوية تهتم بنشر المقالات العلمية في مجال العلوم اللسانية النظرية والتطبيقية، ونتائج البحوث الأكاديمية، وعروض الكتب الجديدة والترجمات اللسانية الحديثة. كما تهتم بالتطبيقات الحاسوبية على اللغة العربية، وعرض المعاجم اللسانية والدراسات الاصطلاحية. وتعنى المجلة أيضا بكل ما يصدر في المجال العلمي من تطبيقات على اللغة العربية وتعليمها، وجميع الأبحاث المتعلقة بمجال تحليل الخطاب ونظرياته، والدراسات النصية والتداولية.

▪ سياسة التّحرير ▪

ذخائر اللغة مجلة علمية لها لجنة قراءة دولية (peer-reviewed journal) تدرس عن طريق الخبرة المزدوجة بإغفال أصحاب المقالات (double-blind reviewing process) كل اقتراحات النشر (المقالات) الواردة للمجلة. تستقبل المجلة البحوث الرصينة والأعمال الأصيلة مختلف مجالات المجلة : الدراسات اللغوية، الدراسات الأدبية، الدراسات الاجتماعية، الفنون.

بعد استقبال المقال، يحال مباشرة إلى الخبرة، إذا كانت الخبرة المزدوجة إيجابية، يبرمج المقال للنشر في العدد الموالي، إذا طالب الخبراء بتعديلات جزئية، يمنح صاحب المقال شهرا من أجل تعديله. إذا طلب الخبراء تعديلات جوهرية، يمنح صاحب البحث مدة شهرين لتعديل المقال.

بعد برمجة المقال للنشر، يلتزم صاحبه بتقديم تعهد بأخلاقيات النشر العلمي، لا سيما أصالة البحث، وكذا يلتزم بتقديم إشهاد (يقدمه أستاذ متخصص أو مكتب ترجمة) بسلامة لغة الملخصين باللغتين بالإنجليزية والفرنسية.

▪ انتقاء المقالات ▪

تعرض المقالات الواردة للمجلة على اللجنة العلمية بإخفاء أسماء أصحابها من أجل دراسة مطابقة قالب التحرير الخاص بالمجلة. ثم تقدم المقالات المطابقة للخبرة، فتعرض على خبيرين أو ثلاثة حسب نتيجة الخبرة الأولية. اللجنة العلمية هي التي تتخذ قرار القبول النهائي لنشر المقال.

▪ صيغة النّشر وآجاله ▪

كل عدد ينشر بصيغتين: الصيغة الإلكترونية تكون في مدة أقصاها ثلاثة أشهر من تاريخ الإعلان عن التحضير للعدد، وتصدر الصيغة الورقية في مدة أقصاها ستة أشهر.

▪ التنظيم العلمي ▪

إدارة المجلّة

رئيس التّحرير

محمّد حمراوي (جامعة الجزائر 2)

هيئة التّحرير

علي بورنيسة، عميد كلّيّة اللّغة العربيّة وآدابها واللّغات الشّرقيّة.

عبد المجيد سالمي، مدير مخبر البحث في العلوم اللّسانيّة والصّوتيّة.

رشيد كوراد، رئيس المجلس العلميّ للكلّيّة.

محمّد حمراوي، رئيس اللّجنة العلميّة للقسم.

حفناوي بالي، أستاذ بقسم علوم اللّسان.

المجلس العلمي

مصطفى حركات (جامعة الجزائر)، عبد الملك مرتاض (جامعة قطر)، خولة طالب الإبراهيمي (جامعة الجزائر2)، محمود السيد (جامعة دبي)، الحواس مسعودي (جامعة السلطان قابوس)،

أحمد يوسف (جامعة السلطان قابوس)، الطاهر ميلة (جامعة الجزائر2)، عبد المجيد سالمي (جامعة الجزائر2)، محمد الحباس (جامعة الجزائر2)، عبد الرزاق عبيد (جامعة الجزائر2)، أحمد حساني (دبي)، خليفة بوجادي (جامعة الوصل، دبي)، ممدوح خسارة (مجمع اللغة العربية بدمشق)، فارس البياتي (University of Creative Sciences) (الإمارات)، إبراهيم حسام إمام (Nigerian Defence Academy) (نيجيريا)، إبراهيم بن مراد، جامعة تونس، نعمان بوقرة (جامعة قطر)، عبد القادر فيدوح (جامعة قطر)، مفتاح بن عروس (المدرسة العليا للأساتذة بالأغواط، الجزائر)، الطاهر لوصيف (مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية)، مصطفى ابراهيم خليل المشني (جامعة السلطان قابوس، عمان)، زكرياء السيرتي (المغرب)، عبد الرزاق بنور تونس، عمر لحسن (جامعة عنابة)، محمد صاري (جامعة سوق أهراس)، محمد غيثري جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان)، محمد بوعمامة (جامعة الحاج لخضر باتنة)، بن خدوجة (المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة)، يوسف إيمون (جامعة الجزائر2)، جمال زناتي (جامعة الجزائر2)، حسين دحو (جامعة ورقلة)، محمد خان (جامعة بسكرة)، أحمد عزوز (جامعة وهران)، صفية مطهري(جامعة وهران)، سعد مصلوح (مصر)، محمد رتيمة، (جامعة الجزائر2)، حسان الطيان (سوريا)، Orlane glises de lariviere (Strasbourg), Cecile canu (paris), Jean leo léonard (montpellier3(, Ksenia djordjevich (Canada), Bruno Maruer (lauzanne).

أمانة المجلّة :

- سجيّة غربي
- سهام العايب

المراسلة :

dhahkairu-llugha@univ-alger2.dz
mohamed.hamraoui@univ-alger2.dz

الفهرس

- **الكلمة الافتتاحيّة**.....9

  ▪ **محمّد حمراوي ، رئيس التّحرير**

- **نظرية الخطاب العربيّة : قراءة في كتاب "الخطاب والتّخاطب في نظريّة الوضع والاستعمال العربيّة" لـ"عبد الرحمن الحاج صالح"**.....11

  ▪ **محمّد حمراوي**

- **توظيف التعريف المعجمي لمستويات اللغة وعلاقتها بالدلالة - معجم "القاموس المحيط أنموذجا"-** 31

  ▪ **لينـدة زواوي**

- **التكامل بين اللّسانيات التاريخية واللّسانيات المقارنة في دراسة التّطور اللّغوي**.....53

  ▪ **إيمان مـالكي**

- **The Classification of the Early Schools of Arabic Lexicography by the Orientalist John A. Haywood -A Descriptive and Analytical Study-**..... 67

  ▪ **Hafnaoui BALI**

- **From Linguistic Competence to Translation Competence : An Analytical Perspective on Professional Translator Education** 85

  ▪ **Nadjet SADOUN**

الكلمة الافتتاحية

محمّد حمراوي
رئيس التّحرير

تقدّم مجلّة "ذخائر اللّغة" في عددها الأوّل من المجلّد السّابع (لسنة 2026) لمجموع الأساتذة والباحثين والطّلبة، الشّغوفين بالبحث اللّسانيّ وتطبيقاته مقالات ذات مواضيع متفاوتة التّخصّص اللّسانيّ، تغطّي جملة من مجالات البحث النّظريّ منه والتّطبيقيّ المنهجيّ.

يستهلّ العدد مادّته بمقال للأستاذ محمّد حمراوي موسوم "نظريّة الخطاب العربيّة : قراءة في كتاب "الخطاب والتّخاطب في نظريّة الوضع والاستعمال العربيّة" لـ"عبد الرحمن الحاج صالح""، تناول فيه تقديم الكتاب، وبيّن عناصر نظرية الخطاب العربية وأسسها المعرفية ومفاهيمها الأساسية، مع دراسة مقارنة مع اللسانيات الخطابية من المنظور الغربي.

واختصّ المقال الثّاني الذي حرّرته الباحثة ليندة زواوي بموضوع معجميّ يتناول جانبا من جوانب الصّناعة المعجميّة، بحثت فيه "توظيف التعريف المعجمي لمستويات اللغة وعلاقتها بالدلالة" على محكّ مدوّنة قوامها معجم القاموس المحيط، حيث حدّدت في هذا المقال التعريف المعجمي وحلّلت أنماطه المعملة في القاموس المحيط للفيروز أبادي، مركّزة على الأنواع التي لها علاقة مباشرة بمستويات اللغة ودورها في توضيح الدلالة.

وقدّمت الباحثة إيمان مالكي في مقالها الموسوم "التكامل بين اللّسانيات التاريخية واللّسانيات المقارنة في دراسة التّطور اللّغوي" العلاقة التّكامليّة بين اللسانيات التّاريخية واللّسانيات المقارنة؛ كاشفة عن أوجه التشابه والاختلاف ببين هذين الحقلين، في سبيل تطوير منهج علمي قادر على تفسير الظواهر اللغوية واستعادة المراحل السابقة للغات وإعادة بناء أصولها المشتركة.

وباللّغة الإنجليزيّة حرّر الباحث حفناوي بالي مقالا يتناول دراسة وتحليل الصّناعة المعجميّة العربيّة التّراثيّة، وسمه "تصنيف المستشرق جون أ. هايوود للمدارس المعجميّة العربيّة التّراثيّة - دراسة وصفيّة تحليليّة"، تناول فيه جهد اللّسانيّ المستشرق "جون أ. هايوود" الذي ألّف كتابا أحاط بمسار الصّناعة المعجميّة، وتناول الباحث في المقال الجوانب التّصنيفيّة للمعجميّة العربيّة التّراثيّة، بالنّظر في المصطلحات المتعلّقة بالمدارس المعجميّة وتقسيماتها والأسس المعوّل عليها في ذلك.

وفي مجال التّرجمة وبالأخصّ شقّ التّرجمة التّدريبيّة التّكوينيّة الاحترافيّة دبّجت الباحثة نجاة سعدون مقالا بالإنجليزيّة وسمته "من الكفاءة اللغوية إلى الكفاءة الترجمية : منظور تحليلي لإعداد المترجمين المحترفين"، حلّلت فيه الانتقال المفاهيمي من الكفاية اللغوية إلى الكفاية الترجمية، وبينت انعكاساته على إعداد المترجم المحترف، معتمدة المنهج التحليلي القائم على مراجعة الأدبيات المتخصصة في دراسات الترجمة، مناقشةً نماذج الكفاية الترجمية الرئيسة، مقدّمة أمثلة توضيحية من اللغات الإنجليزية والعربية والفرنسية.

وتتطلّع هيئة تحرير المجلّة، وهي تقدّم هذا العدد، أن تلبّي المقالات نهم وشغف الباحث والطّالب، وأن تسهم في مجال الدّرس اللّسانيّ، وأن تجيب عن بعض تساؤلات البحث، وتفتح آفاقا للدّراسة اللّسانيّة.